

УДК 811.111'42:811.161.1'42:343.721

Обращения и другие средства выражения адресации в англо- и русскоязычном дискурсе мошенников

Л.А. ЛИТВИНОВА

В данной работе рассматриваются особенности функционирования такого речевого акта, как обращение, представленного в мошенническом дискурсе и привлекающего внимание адресата (потенциальную жертву мошенников) с дальнейшим побуждением последнего к совершению действий, выгодных для отправителя сообщения. В статье определяются основные разновидности обращений и других способов адресации, аспекты их использования в указанном типе дискурса.

Ключевые слова: мошеннический дискурс, сообщения, адресация, приемы и средства, обращение (апеллятив), приветствие, речевое воздействие.

This paper discusses the features of the functioning of such a speech act as an appeal, presented in a fraudulent discourse and attracting the attention of the addressee (a potential victim of fraudsters) with further encouragement of the latter to perform actions beneficial to the sender of the message. The article defines the main varieties of addresses and other ways of addressing, aspects of their use in the specified type of discourse.

Keywords: fraudulent discourse, messages, addressing, techniques and means, appeal (appellative), greeting, speech impact.

Настоящая работа посвящена выявлению и систематизации основных средств и способов адресации в англо- и русскоязычном мошенническом дискурсе. При этом под **адресацией** понимается направленность текста на получателя сообщения, а под **адресатом** – образ в сознании автора послания, «мишень воздействия», характеристики которой во многом определяют отбор адресантом языковых средств и построение самого послания [1, с. 160].

Выбор средств выражения адресации в качестве объекта нашего анализа мотивирован их статусом неотъемлемого компонента в **дискурсе мошенников**, который появился и успешно развивается во многом благодаря технологиям мобильной связи и сети Интернет и который удивительным образом до сих пор не попадал в поле исследовательских интересов лингвистов. Нам не удалось обнаружить ни одной лингвистической работы, посвященной вопросам языковой ткани, композиционной структуры или прагматической организации текстов мошенников, в то время как необходимость изучения мошеннического дискурса как исключительно манипулятивного и императивного вида общения является весьма очевидной.

В рамках данной статьи под **мошенническим дискурсом** мы понимаем послания (прежде всего в виде электронных писем, смс-сообщений и сообщений в мессенджерах), главной целью которых является побуждение или даже провокация адресата (жертвы) на выполнение каких-либо действий, например, на совершение платежей, выгодных для отправителя сообщения и направленных на его личное обогащение, что является противоправным актом и преследуется по закону, например:

Dear customer, Bank of America is closing your bank account. Please confirm your PIN at notbankofamerica.com/XJY23VB to keep your account activated.

Hello, mate, your FEDEX package with tracking code GB-6412-GH83 is waiting for you to set delivery preferences: c7dvr.info/FGdGtk12vilM.

Поздравляем! Вы сегодняшний победитель iPad 2! Отправьте ответное СМС, чтобы подтвердить Ваше совершеннолетие.

Здравствуйте! Вы получили перевод в размере 30 000 рублей. Для подтверждения перевода перейдите по ссылке <https://www...>

Здравствуйте! Я заблокировал Ваш айфон. Пришлите деньги на киви кошелек и я разблокирую ваш телефон.

Как видно из приведенных примеров, неизменным атрибутом мошеннических текстов является их ярко выраженное свойство адресации, проявляющееся в активном использовании обращений к получателю сообщения и других способов установления контакта с ним (*dear customer; hello, mate; здравствуйте; вы / ты* и др.), что обуславливает необходимость их детального рассмотрения как в чисто научных интересах (с целью более глубокого познания явления речевой манипуляции, проблемы фатической и персуазивной коммуникации, расширения знаний специалистов об адресатных характеристиках различных типов текстов, при том что вопросам выражения адресации посвящено немало работ в лингвистической науке [2]–[6] и др.), так и прикладных (с целью проявления заботы о населении, его информирования о наиболее популярных мошеннических уловках, речевых способах воздействия на сознание, приемах захвата и удержания внимания и проч.). Другими словами, внимание к данной проблеме объясняется не только ее теоретической, но и практической значимостью: любой текст пишется для своей аудитории, для своего читателя, чтобы вызвать в нем отклик и, желательно, не оставить его равнодушным. Сказанное предопределяет **актуальность** предпринятого исследования.

По нашим наблюдениям, в мошенническом дискурсе выделяются следующие **приемы и средства адресации**: обращение (апеллятив), приветствия, личные и притяжательные местоимения второго лица, эмоционально-экспрессивная и оценочная лексика, экспрессивные речевые акты (поздравления, похвала и комплименты), модальные глаголы и директивы.

Рассмотрим их более подробно.

1. Обращение / апеллятив.

Обращение (апеллятив) является одной из самых распространенных речевых единиц как в русскоязычном, так и англоязычном дискурсе мошенников. При этом под апеллятивом (обращением) понимается номинация адресата, упоминание его имени, статуса и / или должности получателя сообщения, например:

Dear Leigh! This morning JB Store announced their lottery winners. Congratulations you took 2nd place. Check what you won <https://www.rtapit.com/7FA>.

Здравствуйте, Валентина! Я не смогла связаться с Вами по почте, на Ваши ФИО поступил перевод от служб компенсации. Скоро он будет аннулирован. Получить можно здесь <https://www...>

Уважаемый абонент! На вашем счету замечена подозрительная активность.

Целью апеллятивов является вокативная функция – вызвать доверие и интерес потенциальной жертвы и установить с ней контакт. Как показывает исследование, в изучаемом типе коммуникации обращения могут носить **более официальный характер** (*Dear customer, Bank of America is closing your bank account.*) или **менее**, например:

Колян, привет! Можешь кинуть деньги на телефон?

Друзья! Помогите пожалуйста! Меня зовут Наталья...

Речевой этикет в данном случае зависит от социального статуса адресата, его профессии, возраста и пола. Понятно, что каждое сообщение рассчитано на определенную категорию адресата. Обращение должно настраивать тон беседы, регулировать речевое поведение собеседника, побуждать его к действию. Более официальный характер обращения помогает создать впечатление о надежности адресанта, его благих намерениях. Менее официальный характер обращений от незнакомого человека может, с одной стороны, сразу же расположить к себе потенциальную жертву, а с другой – спровоцировать нежелательный перлокутивный эффект – вызвать подозрительность и даже неприятие со стороны предполагаемой жертвы.

Интересно отметить, что официальные обращения в большинстве случаев имеют структуру «прилагательное + имя адресата». Так в качестве прилагательного используются позитивнооценочные слова со значением признака, как правило *уважаемый* и *dear*, с помощью которых можно быстрее привлечь внимание реципиента, вызвать доверие потенциальной жертвы и вынудить ее совершить выгодные для преступников действия, например:

Уважаемый Иван Петрович! 100 литров АИ – 95 в подарок! Нажмите поле «Получить».

По нашим данным, помимо того, что обращения в мошенническом дискурсе следует подразделять на официальные и неофициальные, их также можно объединить в группы другого порядка, а именно **личные** и **статусные** апеллятивы.

А. **Личные / номинативные апеллятивы** представляют собой обращения к адресату по имени, например:

Hello Judy! It's Danielle from Forward Florida Action! We want to invite you to register to vote online. Together, we can restore decency and elect competent leaders. Will you register?

Привет, Татьяна! Одолжи денег.

Hey Jason! It's John. I just got a new number. I hate to bother you but I'm out of town and just got into a car accident. I'm ok but I'm in hospital and need \$200 to get back home.

Мама, я попал в беду, срочно положи мне 600 рублей на номер 8-800-555 ...

Б. **Статусные / дескриптивные** обращения указывают на социальный статус (постоянный или временный) человека, принадлежность лица к какой-либо социальной группе, например профессиональной или любой другой. К числу статусных обращений В.И. Карасик относит единицы следующих типов: слова, обозначающие иерархию в той или иной системе социальных учреждений (воинские чины, название должности, ученой степени, духовного сана) [7, с. 210]:

Dear customer,

Your iPhone has been found.

Date and time: Saturday, November 5, 2016, 8:54 PM.

*Sign in with your Apple ID to view its current location
<https://apple.verify.com.de/login/?r=al3342>.*

Уважаемый клиент! Ваша карта заблокирована. Для разблокировки отправьте код – подтверждение на короткий номер ...

Dear Madam! We have been notified that you have inherited \$1, 003, 460 from your Great Aunt. [Click here to claim it now.](#)

Dear Sir! Go through the attached document on safety measures regarding the spreading of corona virus. This little measure can save you. Use the link below to download.

Как нами было замечено, такие статусные обращения чаще употребляются в англоязычном мошенническом дискурсе (*Dear Madam! Dear Sir! Dear Mr. Brown*). Так можно вежливо обратиться к незнакомому человеку. В русскоязычных же сообщениях мошенников чаще всего встречаются такие статусные обращения как *клиент*, *абонент* или обращение по имени и отчеству.

Статусные обращения могут быть прямыми (*Уважаемый абонент!*) и косвенными (*Только сегодня всем абонентам нашего мобильного оператора скидка!*). Прямые обращения встречаются очень часто и в англо-, и в русскоязычном дискурсе, поскольку действуют на адресата открыто и мгновенно. В случае с косвенными обращениями мошенник надеется, что адресат распознает иллюкутивную силу (вокативную), представленную в высказывании в форме относящегося к адресату существительного в косвенном падеже, и даст выгодный для злоумышленника ответ или совершит иные требуемые от него действия. Таким образом, главной функцией косвенных обращений является кодирование их апеллятивной (звательной) семантики, скрытое воздействие на собеседника (потенциальную жертву).

Такое разнообразие обращений в мошеннических текстах свидетельствует о том, что злоумышленник рассчитывает на них как на исключительно действенное средство манипулирования сознанием получателя сообщения.

В то же время нами было замечено, что практически 50 % мошеннических сообщений не содержат обращений вообще, тем не менее они способны вызвать и реально вызывают стабильный интерес и доверие жертв.

Hello! This is President Joan T. A. Gabel, the president of the University of Minnesota. I'm sending this message with my private number and it is needed to be treated with urgency. Kindly leave a message once you see this message. Thanks.

Привет! На этом сайте разместили видео про тебя <https://www...>

2. Экспрессивные средства.

Как показывает наше исследование, мошенники используют определенные экспрессивные средства адресации, как языковые (например, отдельные эмоционально-оценочные слова), так и речевые (дискурсивные формулы, нередко носящие этикетный характер, в частности приветствия) для привлечения внимания адресата и установления контакта с ним.

Остановимся на них подробнее.

А. Приветствия.

Приветствия относятся к одному из самых важных знаков речевого этикета. Мошеннические тексты не являются исключением. Так, в текстах злоумышленников обнаруживается сразу два типа приветствий: формальные и неформальные.

Формальные (этикетные) приветствия. В нашем обществе приняты определенные правила и принципы общения, которые составляют основу речевого этикета. Неотъемлемой частью речевого этикета являются приветственные речевые акты. Одними из самых нейтральных приветствий считаются коммуникативные акты *Здравствуйте! Добрый день!* Данные приветствия можно использовать среди незнакомых людей в официальной обстановке.

Good day, this is Louise from Barclay Fraud Team. Your account hacked please confirm bank details.

Здравствуйте, уважаемый абонент! Вы нарушили правила соцсети. Отправьте СМС на номер 12345 или ваш профиль будет удален.

Доброе утро! Сбербанк дарит 3 000 рублей за опрос в честь своего юбилея! Проходите опрос по ссылке 3000bonus-sber.blogspot.com.

Целью формальных приветствий является установление и поддержание контакта с адресатом, демонстрация уважительного отношения к нему и серьезности обращения. Соблюдение норм речевого этикета представляется эффективным средством воздействия на потенциальную жертву, так как к человеку, соблюдающему нормы речевого этикета, прислушиваются с доверием, автоматически наделяют его положительными качествами, что позволяет мошенникам, соблюдающим правила поведения, действительно оказывать нужное влияние на адресата.

Неформальные приветствия. Самыми часто употребляемыми приветствиями для неформальных ситуаций являются следующие речевые акты: «Привет», «Hello», «Hey», «Hi» и «Morning / Afternoon».

Hey, stuck at petrol station with the wrong debit card. Any chance you can send me \$150 to my other card. Call you soon. bsb 724 100 acc 100 265 651 Thanks.

Привет! Мои фото здесь: <https://www...>

Использование таких приветствий – это дружелюбный способ расположить к себе адресата, настроить на неформальное общение, расслабить жертву, затуманить ее сознание, отвлечь от главного, притупить внимание и снять подозрения.

Соотношение употребления мошенниками формальных и неформальных приветствий примерно одинаково (как в англо-, так и русскоязычном мошенническом дискурсе).

Б. Другие этикетные формулы.

Помимо приветствий, в своих сообщениях преступники активно используют и другие этикетные элементы, например, слово *пожалуйста* или комплименты (прямые или косвенные) как коммуникативные приемы, апеллирующие к тщеславию жертвы, а следовательно, нацеленные на управление ее эмоциональным состоянием и поведением. Это может быть неприкрытая лесть в адрес жертвы, эксплицитное или имплицитное указание на ее таланты, уникальные черты, превосходство над другими или успехи в определенной сфере.

Timothy! Lucky you! You've won our mystery box – please use this link to schedule the delivery <https://www.t5.ia/s/>.

Здравствуйте, Таня Квашина, мы с вами в одной команде проекта "Бизнес Класс". Это специальное сообщение только для Вас!

Для того, чтобы ваш уникальный регистрационный номер был активным в системе, необходимо оформлять заказы только из вашего личного кабинета!!!! Сейчас в преддверии Нового Года большие распродажи, согласитесь, покупать со скидкой качественный продукт очень приятно! Можно выбрать подарки родным, друзьям, знакомым, коллегам. Посмотрите, пожалуйста, новогодний каталог, и я уверена, что вы без покупок не останетесь!

Как видно из представленных примеров, подобные тексты изобилуют выразительными средствами, такими как экспрессивный синтаксис и эмоционально-оценочная лексика, а также особые стилистические средства и приемы: метафоры, эпитеты и под. (например, *Timothy! Lucky you!*; ваш уникальный регистрационный номер; *Уважаемый Иван Петро-*

вич! Together, we can restore decency and elect competent leaders). Целью подобных сообщений мошенников является убедить жертву в ее особенных качествах, в ее уникальности, что приводит к успеху злоумышленников в достижении их меркантильных целей.

В. Декларативы.

Еще одним средством экспрессивной адресации можно считать декларативные высказывания, то есть речевые акты, имеющие характер объявления, новостного заявления, в ряде случаев отличающегося сенсационностью и сопровождаемого выразительной пунктуацией:

Спам, который Вы ждали!

Внимание!!! Акция!!!

Notice! Your unique login has expired. Please tap twillio-ss0.com to update your password!

Attention Friend!!!

Г. Поздравления.

Поздравительные акты наподобие «поздравляю», «примите наши поздравления», «Congratulations!» и т. д. создаются исключительно для адресата, и в отсутствие партнера по общению (реального или вымышленного) такой тип высказываний просто был бы неуместным и неподходящим.

Уважаемый пользователь! Примите поздравления! Ваш IP-адрес был случайным образом выбран для БЕСПЛАТНОГО получения Samsung Galaxy S 10!

Congratulations! Your number made you Apple's winner! Go to <https://apple.cc> and enter code 8722 to claim your Free Apple Product!

Как показывает анализ, сообщения, содержащие экспрессивные языковые элементы, наиболее распространены в русскоязычном мошенническом дискурсе.

3. Личные и притяжательные местоимения второго лица и модальные слова.

Часто с целью полного захвата внимания потенциальной жертвы злоумышленники употребляют личные и притяжательные местоимения второго лица, в ряде случаев в сочетании с модальными словами наподобие *нужно, необходимо, можно* и др. Модальные глаголы долженствования (*нуждаться, долженствовать, must, should, to be to, to need, to have to*), или глаголы, которые выражают деонтическую модальность, в значительной степени усиливают воздействие на адресата, выражают побуждение в открытом виде, то есть действуют императивно, например:

You are eligible for the government funded \$ 400,00 energy bill rebate. To complete your application you need to visit <https://offgem.secure-reg.com>.

Поздравляем Вас, по итогам нашей акции на Ваш абонентский номер выпал приз – плазменный телевизор! Чтобы получить приз, Вам необходимо оплатить государственную пошлину.

Сегодня мне нужны пять помощников с разных стран и городов. Я готов делиться с Вами 10 % своей прибыли!

4. Вопросительные предложения.

Также в мошенническом дискурсе можно встретить сообщения, содержащие вопросительные предложения, а вопрос, как известно, является одним из самых эффективных средств демонстрации направленности текста на адресата.

Congratulations! You've won the lottery! Your friend Daniel wants to connect with you. Both of you can redeem the prize when you apply here offer. Inuniyaz25qx.co. What are you waiting for?

ПОЗДРАВЛЯЕМ! МОЛОДЕЦ! СЧАСТЬЕ УЛЫБНУЛОСЬ ТЕБЕ! Обязательно отправь СМС на номер 1010! БРАВО! Вы хотите сойти с ума от счастья? Так почему медлите?! Организатор лотереи ждет Вашего СМС в течении 15 минут!

Подобные сообщения мошенников, содержащие вопросы, побуждают жертву действовать быстрее, не упускать свой уникальный, возможно единственный шанс, что, вероятно, и объясняет высокую эффективность воздействия таких сообщений на поведение жертвы.

5. Директивы.

Директив – речевой акт, побуждающий человека (жертву мошенников) к совершению финансовых операций, выгодных для отправителя сообщения (мошенника).

Уважаемый клиент! Ваша карта заблокирована. Для разблокирования отправьте смс на короткий номер.

You have won \$ 2,5 Million!!! Congratulations!!! Claim archives at <https://www.....>

Наиболее частотным директивом в мошенническом дискурсе является речевое действие с глаголом в повелительном наклонении. Это, вероятно, обуславливается стремлением мошенников максимально оперативно ввести жертву в заблуждение и вынудить ее выполнить требуемые действия.

Итак, средства адресации, придающие любому тексту диалогический характер, являются важнейшим элементом мошеннических сообщений, определяют их успешность / неуспешность, обуславливают получение / неполучение выгоды злоумышленниками. Нами не было обнаружено ни одного сообщения мошенников, даже самого короткого, которое бы не содержало маркеров адресации в том или ином виде. Более того, почти в каждом мошенническом тексте, несмотря на его небольшой объем, в подавляющем большинстве случаев всегда присутствует сразу несколько средств адресации (например, приветствие, вопросительные предложения, экспрессивные речевые акты, поздравления, декларативы, директивы, использование личных и притяжательных местоимений второго лица и модальных слов, как это видно из примеров выше), что в очередной раз подчеркивает их исключительную роль в привлечении внимания предполагаемой жертвы, манипуляции ее сознанием, побуждении к выполнению определенных действий, навязываемых правонарушителями.

Таким образом, уникальной особенностью мошеннических текстов является феноменально высокая концентрация элементов адресации на небольших участках речевой цепи, что обусловлено чрезвычайными возможностями средств адресации по управлению волей, эмоциональным состоянием и сознанием людей.

Литература

1. Полуйкова, С. Ю. Фактор адресата в персуазивном тексте / С. Ю. Полуйкова // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. – 2011. – № 1. – С. 159–165.
2. Блинова, Е. А. История средств адресации в немецком и русском языках (на материале формул приветствия и прощания) : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.20 / Е. А. Блинова ; МПГУ. – М., 2014. – 19 с.
3. Каминская, Т. Л. Образ адресата в текстах массовой коммуникации : дис. ... канд. филол. наук : 10.01.10 / Т. Л. Каминская. – СПб., 2009. – 284 л.
4. Уделькина, А. И. Категория адресованности в полемическом дискурсе (на материале немецкоязычных СМИ) / А. И. Уделькина // Вестник Самарского университета. История, педагогика, философия. – 2018. – № 1. – С. 119–124.
5. Погорелко, А. М. Система средств адресации русского и английского языков как разновидность лингвокультурологического поля : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.20 / А. М. Погорелко ; Башкирский гос. ун-т. – Уфа, 2001. – 28 с.
6. Стернин, И. А. Фактор адресата в речевом воздействии / И. А. Стернин // Вестн. Воронеж. гос. ун-та. – 2004. – № 1. – С. 171–178.
7. Карасик, В. И. Язык социального статуса / В. И. Карасик. – М. : Ин-т языкознания РАН ; Волгогр. гос. пед. ин-т, 1992. – 330 с.

Гомельский государственный
университет имени Франциска Скорины

Поступила в редакцию 30.12.2022